

## Споразум о прекиду CEATS

**Споразум о прекиду Споразума о обезбјеђивању опреме и услуга контроле ваздушног саобраћаја од стране EUROCONTROL-а у Центру за контролу горњег ваздушног простора при Службама за контролу ваздушног саобраћаја Централне Европе од 27. јуна 1997. године и Специјалног споразума о спровођењу члана 6. CEATS споразума.**

(У даљем тексту "Прекид уговора")

Између

*Републике Аустрије*

*Босне и Херцеговине*

*Републике Хрватске*

*Републике Чешке*

*Републике Мађарске*

*Републике Италије*

*Републике Словачке*

*Републике Словеније*

Колективно се спомињу као "Државе"

*И EUROCONTROL, Европска агенција за безбједност ваздушне пловидбе*

Колективно се спомињу као "Стране"

Будући да се Споразум односи на пружање и рад опреме и услуга контроле ваздушног саобраћаја од стране EUROCONTROL-а у Центру за контролу горњег ваздушног простора (CEATS) при Службама за контролу ваздушног саобраћаја Централне Европе (у даљем тексту „CEATS Споразум“) који је потписан дана 27. јуна 1997. године од стране Републике Аустрије, Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Републике Чешке, Републике Мађарске, Републике Италије, Републике Словачке, Републике Словеније и EUROCONTROL-а, који је ступио је на снагу 28. августа 2004. године након ратификације Споразума од стране пет Држава потписница.

Будући да се Специјални споразум односи на спровођење члана 6. CEATS Споразума (у даљем тексту "Специјални споразум), који је потписан 27. јуна 1997. године од стране Републике Аустрије, Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Републике Чешке, Републике Мађарске, Републике Италије, Републике Словачке, Републике Словеније, који је ступио на снагу 28. августа 2004. године за пет држава које су ратификовале CEATS Споразум.

Узимајући у обзир Мјеру бр. 85/44 од 6. јуна 1997. године, Мјеру бр. 85/45 од 6. јуна 1997. године и Мјеру бр. 87/66 од 10. јуна 1999. године Сталне комисије EUROCONTROL-а које се односе на закључивање CEATS Споразума и успостављање објеката за подршку центру за контролу горњег ваздушног простора при CEATS-у.

Узимајући у обзир Мјеру бр.-08/146 од 13. новембра 2008. године и Мјеру бр. 10/162 од 20. јула 2010. године које овлашћују Агенцију EUROCONTROL да започне преговоре на закључивању овог Споразума и које овлашћују EUROCONTROL-ов потпис.

Узимајући у обзир одлуку CEATS Координационе групе (CEATS Coordination Group, у даљем тексту "CCG") са њеног 20. састанка одржаног 28. марта 2008. године.

Узимајући у обзир заједничку Декларацију Министара транспорта Републике Аустрије, Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Републике Чешке, Републике Мађарске, Републике Словачке, Републике Словеније, која је донесена у Луксембургу 12. јуна 2008. године, а која се односи на почетак процеса прекида CEATS Споразума.

Будући да су одређени елементи CEATS Споразума били привремено примјењивани од стране свих држава потписница од дана потписивања Споразума, као што је и дато у одлуци Сталне комисије и радњама које су договорене на CCG.

Будући да су Стране заједнички жељеле да прекину CEATS Споразум.

Будући да Стране, узимајући у обзир европске развоје, намјеравају да ојачају своје напоре према успостављању Функционалног ваздушног блока(ова) – Functional Airspace Block(s), у складу са регулативама Јединственог европског неба - Single European Sky.

Будући да, у складу са општим принципима међународног закона, који је дат у Бечкој Конвенцији о Закону о уговорима између држава и међународних организација или између међународних организација, до прекида инструмента међународног закона може доћи уз сагласност свих страна;

Због тога су се Стране споразумјеле како слиједи:

## **ЧЛАН 1**

- 1.1 Овим Стране заједнички прекидају CEATS Споразум. Стране су ослобођене од било каквих и свих обавеза које проистичу из CEATS Споразума, или које се на други начин односе на Споразум, са изузетком на оне финансијске обавезе које се односе на члан 2. из CEATS Споразума.
- 1.2 Овим Стране заједнички прекидају Специјални споразум. Стране су ослобођене од било каквих и свих обавеза које проистичу из Специјалног споразума, или које се на други начин односе на Специјални споразум, са изузетком на оне финансијске обавезе које се односе на члан 2. из Специјалног споразума.

## ЧЛАН 2

Стране се обавезују финансијским обавезама које произилазе из захтјева или привремених захтјева из CEATS Споразума и/или, по потреби, Специјалног споразума, прије њиховог прекида. Све финансијске обавезе су дате детаљно у Анексу 1.

## ЧЛАН 3

- 3.1 Стране дају једна другој право на приступ и кориштење документације и сличног материјала који су настали за вријеме CEATS пројекта, по потреби и без накнаде.
- 3.2 Било која права на интелектуално власништво која могу да произилазе из захтјева CEATS Споразума и/или Специјалног споразума, уколико није другачије договорено прије прекида CEATS Споразума или Специјалног споразума, су власништво свих Страна. Свака Страна даје право другим Странама на приступ и кориштење заједничког интелектуалног власништва и да размјени та права са својим ANSP-овима.

## ЧЛАН 4

Било који спорови који могу да се појаве а везано за интерпретацију или захтјеве из овог Споразума или његових Анекса рјешавају се завршном и обавезујућом арбитражом у складу са Сталним судом за арбитражу за арбитражна опционална права између међународних организација и држава, која су на снази на дан спора..

## ЧЛАН 5

- 5.1 Овај Споразум је предмет ратификације, потписивања, прихватања или одобравања у складу са интерним процедурама Државе.
- 5.2 Инструменти за ратификацију, потписивање, прихватање или одобравање чувају се у Влади Краљевине Белгије.
- 5.3 EUROCONTROL постаје Страна овог Споразума његовим потписивањем.
- 5.4 Овај Споразум ступа на снагу за све Стране тридесетог дана од дана достављања последњег инструмента ратификације, потписивања, прихватања или одобрења овог Споразума од стране Држава.

Урађено на босанском, хрватском, чешком, енглеском, француском, њемачком, мађарском, италијанском, српском, словачком и словенском језику, на једном оригиналу, који се оставља да се чува у архиви Владе Краљевине Белгије, која шаље овјерене копије Владама других Држава чланица EUROCONTROL-а и самом EUROCONTROL-у. У случају било каквих нејасноћа, предност има оригинални текст на енглеском језику.

**Анекс 1**

**Споразум о прекиду Споразума о обезбјеђивању опреме и услуга контроле ваздушног саобраћаја од стране EUROCONTROL-а у Центру за контролу горњег ваздушног простора при Службама за контролу ваздушног саобраћаја Централне Европе од 27. јуна 1997. године и Специјалног споразума о спровођењу члана 6. CEATS споразума.**

**Финансијске обавезе**

Табела испод представља доприносе око којих су се договориле Државе на CCG/20 састанку као и договор око исплаћивања са Италијом (CCG/15 – у складу са одлуком Италије из 2005. године да не наставља са ратификацијом CEATS Споразума) за период 2008-2010 (**износи у к EURO**).

<b>Дио VI – CEATS</b>	
<b>Видјети Анекс 1 WP 3 CCG/20</b>	<b>Укупно 2008-2010</b>
<b>Расходи:</b>	
Завршни трошкови за особље (Плаћено за Дио IV – подршка за FAB CE)	<b>9,105</b>
Оперативни расходи (CRDS изнајмљивање зграде, плаћено директно из Дијела VI)	1,233
<b>Укупни расходи</b>	<b>10,338</b>
<b>Рачуни:</b>	
<b>Плаћања Италије</b>	-2,378
<b>Укупна плаћања</b>	<b>-2,378</b>
<b>Расходи плаћања</b>	<b><u>7,961</u></b>
<b>Плаћања по Држави</b>	<b>-7,961</b>
<b>Стање</b>	<b>0</b>

<b><u>Кључеви расподјеле 2008</u></b>	<b><u>процент</u></b>	<b>Плаћања по Држави</b>
		<b>Укупно 2008-2010</b>
Мађарска	22.0541	1,756
Аустрија	26.2322	2,088
Словенија	3.6895	294
Чешка Реп.	20.2532	1,612
Словачка Реп.	8.0911	644
Хрватска	13.6396	1,086
Босна и Херцеговина	6.0403	481
	<b><u>100.0000</u></b>	<b><u>7,961</u></b>

Done at Brussels on 12<sup>th</sup> May 2011

Per la Repubblica italiana  
For the Republic of Italy

Alessio Quaranta

Done at Brdo pri Kranju on 5<sup>th</sup> May 2011

Für die Republik Österreich  
or the Republic of Austria

Doris Bures

Za Republiku Bosnu i Hercegovinu  
За Републику Босну и Херцеговину  
For Bosnia and Herzegovina

Djordje Ratkovica

Za Republiku Hrvatsku  
For the Republic of Croatia

Danijel Mileta

Za Českou republiku  
For the Czech Republic

Ivo Vykydal

Za Magyar Köztársaság  
For the Republic of Hungary

Tamás Iván Kovács

Za Slovenskú republiku  
For the Slovak Republic

Ján Figel'

Za Republiko Slovenijo  
For the Republic of Slovenia

Patrik Vlačič

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung  
Za Evropsku agenciju za bezbjednost vazdušne plovibde  
За Европску агенцију за безбједност ваздушне пловидбе  
Za Evropsku organizaciju za sigurnost zračne plovibde  
Za Evropskou organizaci pro bezpečnost leteckého provozu  
Za Európai Szervezet a Légi Közlekedés Biztonságáért  
Per l'Organizzazione europea per la sicurezza  
della navigazione aerea  
Za Európsku organizáciu pre bezpečnosť letovej prevádzky  
Za Evropsko organizacijo za varnost zračne plovbe  
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité  
de la navigation aérienne  
For the European Organisation for the Safety of Air Navigation:

David McMillan